

Sistema Socio Sanitario



Regione
Lombardia

ATS Bergamo

Agenzia di Tutela della Salute di Bergamo

Via F. Gallicciolli 4 - 24121 BERGAMO

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 241 DEL 25/06/2026

OGGETTO: AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DOCUMENTI E DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO, PER IL PERIODO DI 24 MESI, PER LE ESIGENZE DELLA S.C. PREVENZIONE E SICUREZZA AMBIENTI DI LAVORO, MEDIANTE RICORSO ALLA PIATTAFORMA TELEMATICA REGIONALE S.IN.TEL, A SEGUITO DI RICHIESTA D'OFFERTA (RDO).

Ufficio proponente: SC GESTIONE TECNICO PATRIMONIALE

Responsabile del procedimento: BUSSOLINO ANDREA

Funzionario competente: CAMPANA SARA

II DIRIGENTE

SC GESTIONE TECNICO PATRIMONIALE

RICHIAMATA la D.G.R. X/4467 del 10/12/2015 con la quale, in attuazione della L.R. n. 23/2015, viene costituita l'Agenzia di Tutela della Salute (ATS) di Bergamo e definito l'assetto organizzativo della stessa;

ATTESO che, con le delibere n. 731 del 21/07/2023 e n. 472 del 10/07/2025 (quest'ultima in sostituzione delle delibere n. 433 del 17/04/2024 e n. 198 del 18/03/2025), ATS ha individuato gli atti delegati ai dirigenti del Dipartimento Amministrativo (DAMM), del Dipartimento per la Programmazione, Accreditamento, Acquisto delle Prestazioni Sanitarie e Sociosanitarie (DPAAPSS), del Dipartimento della Programmazione per l'Integrazione delle Prestazioni Sanitarie, Sociosanitarie con quelle Sociali (DPIPSSS) e del Servizio Farmaceutico Territoriale (SFT);

RICHIAMATE:

- la D.G.R. n. X/4702 del 29.12.2015, la D.G.R. n. X/5954 del 5.12.2016, la D.G.R. n. X/7600 del 20.12.2017, la D.G.R. n. XI/491 del 2.08.2018, la D.G.R. n. XI/1046 del 17.12.2018, la D.G.R. n. XI/1725 del 10.06.2019, la D.G.R. n. XI/2672 del 16.12.2019, la D.G.R. n. XI/4232 del 29.01.2021, la D.G.R. n. XI/4508 del 01.04.2021, la D.G.R. n. XI/5941 del 7.02.2022, la D.G.R. n. XI/6387 del 16.05.2022 e la D.G.R. n. XI/6866 del 2.08.2022, la D.G.R. n. XI/7758 del 28.12.2022, la D.G.R. n. XII/772 del 31.07.2023, la D.G.R. n. XII/850 del 8.08.2023, la D.G.R. n. 948 del 29.09.2023, la D.G.R. n. XII/1827 del 31.01.2024, la D.G.R. n. XII/2966 del 05.08.2024, la D.G.R. n. XII/3720 del 30.12.2024, la D.G.R. n. XII/4264 del 30.04.2025, la D.G.R. n. XII/4938 del 04.08.2025 che declinano le Determinazioni in ordine alla gestione del servizio sociosanitario per gli esercizi dal 2015 al 2025;
- la D.G.R. n. XII/5524 del 17.12.2025, avente ad oggetto “Determinazioni in ordine alla gestione del Servizio Sanitario e Sociosanitario per l'esercizio 2026 – quadro economico programmatico - (di concerto con il Vicepresidente Alparone)”, con particolare riferimento al paragrafo 5 dell'allegato B “Razionalizzazione della spesa, efficientamento del sistema ed obiettivi economici dell'aggregato costi beni e servizi”;
- la D.G.R. n. XII/5589 del 30.12.2025, avente ad oggetto “Determinazioni in ordine agli indirizzi di programmazione del SSR per l'anno 2026 ed in ordine agli obiettivi delle Agenzie di Tutela della Salute (A.T.S.), delle Aziende Socio-Sanitarie Territoriali (A.S.S.T.) e dell'Agenzia Regionale Emergenza Urgenza (A.R.E.U.) anno 2026 – (di concerto con il Vicepresidente Alparone e l'Assessore Lucchini)”;
- i principi generali di cui al D. Lgs. 36/2023 e s. m. e i., a cui il presente atto si conforma;
- la legge n. 199 del 30.12.2025, avente ad oggetto: “Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2026 e bilancio pluriennale per il triennio 2026-2028” (L.F. 2026);

PREMESSO che il Responsabile del procedimento riferisce quanto segue:

- con richiesta agli atti, il Direttore della S.C. Prevenzione e Sicurezza Ambienti di Lavoro, ha inoltrato la richiesta di approvvigionamento del servizio di traduzione documenti e del servizio di interpretariato, per il periodo di 24 mesi, in attuazione di quanto richiesto nell'Allegato A) della D.G.R. n. XII/4183 del 7.04.2025;
- il Servizio richiedente ha espresso la necessità che i servizi in oggetto venissero garantiti dall'Università degli Studi di Bergamo in quanto ente pubblico statale e, pertanto si è proceduto

a richiedere preventivi per i servizi di traduzione atti e di interpretariato al Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere della citata Università;

- in data 22.05.2026, è stata acquisita la valutazione positiva del preventivo per i servizi in parola, da parte del Direttore della S.C. Prevenzione e Sicurezza Ambienti di Lavoro;

RICHIAMATE:

- la D.G.R. n. IX/1530 del 6.04.2011 relativa alle “Determinazioni per il funzionamento e l’uso della piattaforma regionale per l’E-procurement denominata Sistema di Intermediazione Telematica (S.In.Tel.) di Regione Lombardia e del relativo elenco fornitori telematico”;
- la lettera prot. n. H1.2011.0095293 del 5.10.2011 di Regione Lombardia – prot. ASL n. E120899/II.2.41 del 11.10.2011 avente ad oggetto “comunicazione novità S.In.Tel. E-mail (...)”;
- la lettera di Lombardia Informatica del 23.03.2012 prot. n. 1800 – prot. ASL E0037575/1.5 del 26.03.2012 avente ad oggetto “Piattaforma S.In.Tel.”;

VISTI la L.R. n. 14/97 e s.m. e i. e il D.Lgs n. 36/2023 e s. m. e i. in materia di appalti pubblici;

RILEVATO che la presente procedura è in sintonia con le iniziative promosse dalla Regione Lombardia in particolare con le linee d’indirizzo contenute nelle citate deliberazioni della Giunta Regionale n. X/4702 del 29.12.2015, n. X/5954 del 5.12.2016, n. X/7600 del 20.12.2017, n. XI/491 del 2.08.2018, n. X/1046 del 17.12.2018, XI/1725 del 10.06.2019, n. XI/2672 del 16.12.2019, n. XI/4232 del 29.01.2021, n. XI/4508 del 1.04.2021, n. XI/5941 del 7.02.2022, D.G.R. n. XI/6387 del 16.05.2022, D.G.R. n. XI/6866 del 02.08.2022, n. XI/7758 del 28.12.2022, n. XII/772 del 31.07.2023, n. XII/850 del 8.08.2023, n. XII/1827 del 31.01.2024, n. XII/2966 del 5.08.2024, n. XII/3720 del 30.12.2024, n. XII/4264 del 30.04.2025, n. XII/4938 del 04.08.2025, n. XII/5524 del 17.12.2025 e n. XII/5589 del 30.12.2025 in applicazione della normativa nazionale nel campo della razionalizzazione delle procedure di acquisto della Aziende Pubbliche ed in particolare di quelle Sanitarie;

CONSIDERATO che il RUP, ai sensi dell’art. 48 del D.Lgs 36/2023, ha valutato l’interesse transfrontaliero certo per gli operatori economici comunitari, rilevando che, nell’ambito del contesto di applicazione della procedura in parola, non vi sono le condizioni che motivino suddetto interesse;

ATTESO che, in data 03.06.2026, sono state lanciate su S.In.Tel. le seguenti procedure ad affidamento diretto:

- ID 220226103 avente ad oggetto << Servizio di traduzione documenti per SC PSAL >>, per l’importo complessivo a base d’asta di € 4.078,16= Iva esclusa, invitando l’Università degli Studi di Bergamo, avente sede legale in via Salvecchio n. 19, 24129 - Bergamo, C.F. 80004350163 e P.IVA 01612800167, per la categoria merceologica “CPV: 79530000-8 - Servizi di traduzione”;
- ID 220227114 avente ad oggetto << Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi >>, per l’importo complessivo a base d’asta di € 10.000,00= Iva esclusa, invitando l’Università degli Studi di Bergamo, avente sede legale in via Salvecchio n. 19, 24129 - Bergamo, C.F. 80004350163 e P.IVA 01612800167, per la categoria merceologica “CPV: 79540000-1 - Servizi di interpretariato”;

CONSIDERATO che, entro le date di scadenza previste, sono pervenute le offerte dell'Università degli Studi di Bergamo, per i seguenti rispettivi importi:

Servizio	Importo offerto Iva esclusa
Servizio di traduzione documenti	€ 4.078,16
Servizio di interpretariato 24 mesi	€ 10.000,00

RILEVATO che le procedure in parola sono state gestite ai sensi dell'art. 108 del D.Lgs. 36/2023, con aggiudicazione al prezzo più basso;

ESAMINATA la documentazione riepilogativa delle procedure (allegato n. 1 e n. 2 quali parti integranti e sostanziali del presente provvedimento);

RITENUTO di contrarre e aggiudicare, a seguito di proposta del RUP, in accordo con il Servizio richiedente, il servizio di traduzione atti, per le esigenze della S.C. Prevenzione e Sicurezza Ambienti di Lavoro, a:

Università degli Studi di Bergamo
via Salvecchio n. 19
24129 – Bergamo

C.F. 80004350163 e P.IVA 01612800167,

quale unica invitata ed offerente, per l'importo totale di € 4.078,16= Iva esclusa, come da offerta presentata, agli atti;

RITENUTO di contrarre e aggiudicare, a seguito di proposta del RUP, in accordo con il Servizio richiedente, il servizio di interpretariato, per la durata di 24 mesi, per le esigenze della S.C. Prevenzione e Sicurezza Ambienti di Lavoro, a:

Università degli Studi di Bergamo
via Salvecchio n. 19
24129 – Bergamo

C.F. 80004350163 e P.IVA 01612800167,

quale unica invitata ed offerente, per l'importo totale di € 10.000,00= Iva esclusa, come da offerta presentata, agli atti;

RITENUTO di nominare:

- quale responsabile unico del progetto, il Dott. Andrea Bussolino, Direttore della SC Gestione Tecnico Patrimoniale dell'ATS di Bergamo;
- quale direttore dell'esecuzione del contratto, la Dott.ssa Monica Bresciani Direttore della S.C. Prevenzione e Sicurezza Ambienti di Lavoro dell'ATS di Bergamo;

DATO ATTO che, come risulta dall'apposita procedura informatizzata di formazione delle determinazioni dirigenziali, il complessivo costo di € 17.175,35= Iva inclusa, di cui € 14.078,16= per imponibile ed € 3.097,19= per Iva 22%, è stato contabilizzato dalla S.C. Bilancio, Programmazione Finanziaria e Contabilità, nel seguente modo:

€ 4.975,35= Iva 22% inclusa per il servizio di traduzione atti

al raggruppamento di budget F47100/Altri acquisti di prestazioni, conto economico 637110/Altri acquisti di prestazioni da pubblico/SAL, centro di costo 0131330011, codice progetto 101082, bilancio sanitario 2026,

€ 12.200,00= Iva 22% inclusa per il servizio di interpretariato (24 mesi)

al raggruppamento di budget F47100/Altri acquisti di prestazioni, conto economico 637110/Altri acquisti di prestazioni da pubblico/SAL, centro di costo 0131330011, codice progetto 101082, bilancio sanitario 2026 – 2027 - 2028;

DETERMINA

- **di approvare** la documentazione riepilogativa delle procedure generata dalla piattaforma SINTEL (allegato n. 1 e n. 2 quali parti integranti e sostanziali del presente provvedimento) e le offerte dell'Università degli Studi di Bergamo, agli atti;
- **di contrarre ed affidare**, a seguito di proposta del RUP, in accordo con il Servizio richiedente, il servizio di traduzione atti, per le esigenze della S.C. Prevenzione e Sicurezza Ambienti di Lavoro, a:

Università degli Studi di Bergamo

via Salvecchio n. 19

24129 – Bergamo

C.F. 80004350163 e P.IVA 01612800167,

quale unica invitata ed offerente, per l'importo totale di € 4.078,16= Iva esclusa;

- **di contrarre ed affidare**, a seguito di proposta del RUP, in accordo con il Servizio richiedente, il servizio di interpretariato, per la durata di 24 mesi, per le esigenze della S.C. Prevenzione e Sicurezza Ambienti di Lavoro, a:

Università degli Studi di Bergamo

via Salvecchio n. 19

24129 – Bergamo

C.F. 80004350163 e P.IVA 01612800167,

quale unica invitata ed offerente, per l'importo totale di € 10.000,00= Iva esclusa;

- **di dare atto** che il complessivo costo di € 17.175,35= Iva inclusa, di cui € 14.078,16= per imponibile ed € 3.097,19= per Iva 22%, è stato contabilizzato dalla S.C. Bilancio, Programmazione Finanziaria e Contabilità, nel seguente modo:

€ 4.975,35= Iva 22% inclusa per il servizio di traduzione atti

al raggruppamento di budget F47100/Altri acquisti di prestazioni, conto economico 637110/Altri acquisti di prestazioni da pubblico/SAL, centro di costo 0131330011, codice progetto 101082, bilancio sanitario 2026,

€ 12.200,00= Iva 22% inclusa per il servizio di interpretariato (24 mesi)

al raggruppamento di budget F47100/Altri acquisti di prestazioni, conto economico 637110/Altri acquisti di prestazioni da pubblico/SAL, centro di costo 0131330011, codice progetto 101082, bilancio sanitario:

2026

€ 2.500,00= importo Iva esclusa

€ 3.050,00= importo Iva inclusa

€ 550,00= Iva 22%

2027

€ 5.000,00= importo Iva esclusa

€ 6.100,00= importo Iva inclusa

€ 1.100,00= Iva 22%

2028

€ 2.500,00= importo Iva esclusa

€ 3.050,00= importo Iva inclusa

€ 550,00= Iva 22%;

- **di dare atto** che il servizio di interpretariato avrà decorrenza dal 1.07.2026 al 30.06.2028 e che trattasi di un servizio a consumo;
- **di dare atto** che non è possibile determinare un aggravio/risparmio di spesa rispetto a precedenti affidamenti, in quanto trattasi di servizi di nuova acquisizione;
- **di nominare:**
 - quale responsabile unico del progetto, il Dott. Andrea Bussolino, Direttore della SC Gestione Tecnico Patrimoniale dell'ATS di Bergamo;
 - quale direttore dell'esecuzione del contratto, la Dott.ssa Monica Bresciani Direttore della S.C. Prevenzione e Sicurezza Ambienti di Lavoro dell'ATS di Bergamo;
- di dare comunicazione del presente atto al Collegio Sindacale per i controlli di competenza, ai sensi dell'art. 3-ter del D.Lgs. n. 502/1992 e s.m.i. e dell'art. 12, comma 14, della L.R. n. 33/2009;
- di disporre la pubblicazione del presente atto, immediatamente esecutivo, all'Albo telematico aziendale ai sensi dell'art. 17, comma 6, della L.R. n. 33/2009 e dell'art. 32 della L. n. 69/2009.

All.to: n. 1 - Report di procedura 1
n. 2 - Report di procedura 2

IL DIRIGENTE

BUSSOLINO ANDREA

ATTESTAZIONE DI REGOLARITA' TECNICA E LEGITTIMITA'

STRUTTURA PROPONENTE: AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DOCUMENTI E DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO, PER IL PERIODO DI 24 MESI, PER LE ESIGENZE DELLA S.C. PREVENZIONE E SICUREZZA AMBIENTI DI LAVORO, MEDIANTE RICORSO ALLA PIATTAFORMA TELEMATICA REGIONALE S.IN.TEL, A SEGUITO DI RICHIESTA D'OFFERTA (RDO).

Si attesta la regolarità tecnica e la legittimità del provvedimento essendo state osservate le norme e le procedure previste per la specifica materia.

Il Responsabile del procedimento
BUSSOLINO ANDREA

ATTESTAZIONE DI REGOLARITA' CONTABILE

SC BILANCIO, PROGRAMMAZIONE FINANZIARIA E CONTABILITA' - Direttore Dott. Sergio Rocca

Si attesta la copertura economica e la regolarità contabile del presente provvedimento:

Bilancio – Costi (Bilancio/Esercizio/Codice Progetto/Codice Finanziamento): SANITARIO 2026 – 2027 - 2028 C.P 101082

Dati contabili – Costi (Raggruppamento di Budget/Entità Acquirente/Conto Economico/Conto Patrimoniale/Centro di Costo): F47100 SAL 637110 0131330011

Importo – Costi (importo): €. 17.175,35

Bilancio – Ricavi (Bilancio/ Esercizio/Codice Progetto): 0

Dati contabili – Ricavi (Entità Acquirente/Conto Economico/Conto Patrimoniale/Centro di Costo): 0

Importo – Ricavi (importo): 0

Note SB PLURIENNALE 2026000460

Autorizzante
Rocca Sergio

Report della Procedura Servizio di traduzione documenti per SC PSAL n. 220226103 effettuata da ATS DI BERGAMO

Sommario

Configurazione della Procedura	1
Partecipanti alla Procedura	4
Riepilogo Offerte	4
Proposta di Aggiudicazione	5
Registro di controllo	5
Comunicazioni di Procedura	6

Configurazione della Procedura

Questo capitolo contiene tutti i dettagli sulla configurazione della procedura.

Informazioni generali sulla Procedura

<i>Id Procedura</i>	220226103
<i>Nome Procedura</i>	Servizio di traduzione documenti per SC PSAL
<i>Descrizione Procedura</i>	
<i>Codice Gara</i>	ATSBG2026SC29
<i>Destinatari</i>	No
<i>Num. Protocollo</i>	1820268
<i>Num. Protocollo Ente</i>	Non protocollata
<i>Num. Protocollo Esterno</i>	Non protocollata
<i>Num. Procedura Ente</i>	Numero di Procedura assente
<i>Codice CPV principale</i>	79530000-8 - Servizi di traduzione
<i>Inclusione delle offerte sopra la base d'asta:</i>	Le offerte sopra la base d'asta sono incluse
<i>Responsabile Unico del Progetto</i>	Andrea Bussolino
<i>Nome Ente</i>	ATS DI BERGAMO

Informazioni sul tipo di Procedura

<i>Tipo di Procedura</i>	Affidamento diretto
<i>Somministrazione</i>	No, quantitativi ed o importi sono definiti

<i>Modalità offerta economica?</i>	Valore economico
<i>Base dell'asta</i>	4.078,16000 EUR
<i>Opzione proroga (mesi)</i>	-
<i>Opzione rinnovo (mesi)</i>	-
<i>Opzione rinnovo (importo)</i>	-
<i>Modalità di acquisizione</i>	Acquisto
<i>Mesi modalità di acquisizione</i>	1

Informazioni sulle tempistiche della Procedura

<i>Data di avvio della Procedura</i>	mercoledì 3 giugno 2026 12.05.08 CEST
<i>Termine ultimo per la presentazione delle offerte</i>	giovedì 18 giugno 2026 12.00.00 CEST

Tabella 1. Requisiti della procedura

Nome	Descrizione	Tecnico / Informativo	Tipologia	Punteggio tecnico	Formato	Valori
PTPCT e codici di comportamento	Il concorrente dichiara di aver preso visione dei documenti sotto riportati, di accettarne il contenuto e di impegnarsi a uniformare il proprio comportamento a quanto in essi previsto: PTPCT adottato dall'Amministrazione; Codice di comportamento dei dipendenti ATS Bergamo; Codice di comportamento dei dipendenti pubblici ex DPR 62/2013.	Amministrativo	Vincolato a risposta singola			Il concorrente dichiara di aver preso visione dei documenti indicati, di accettarne il contenuto e di impegnarsi a uniformare il proprio comportamento a quanto in essi previsto.
Dichiarazione di assenso	Si invita il concorrente a compilare	Amministrativo	Libero		Allegato	

Nome	Descrizione	Tecnico / Informativo	Tipologia	Punteggio tecnico	Formato	Valori
za di motivi di esclusione	re e allegare alla presente procedura la Dichiarazione di assenza di motivi di esclusione, facendola sottoscrivere digitalmente dal Legale Rappresentante (o suo delegato con comprovati poteri di firma).					
Patto di integrità in materia di contratti pubblici regionali	Si invita il concorrente ad allegare alla presente procedura, per presa visione e accettazione, il Patto di integrità in materia di contratti pubblici della Regione Lombardia di cui alla DGR n. XII/3599 del 16/12/2024, firmato digitalmente dal Legale Rappresentante (o suo delegato con comprovati poteri di firma).	Amministrativo	Libero		Allegato	
Busta Economica	Il fornitore dovrà compilare e allegare, firmato digitalmente dal Legale rappresentante o da suo so-	Economico	Libero		Allegato	

Nome	Descrizione	Tecnico / Informativo	Tipologia	Punteggio tecnico	Formato	Valori
	stituto con comprovati poteri di firma, il modulo offerta allegato.					

Partecipanti alla Procedura

Questo capitolo contiene tutti i dettagli sui partecipanti alla procedura.

Tabella 2. Schede dei fornitori invitati alla trattativa

<i>Ragione sociale</i>	UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO
<i>Login</i>	user_77069
<i>Indirizzo e-mail</i>	protocollo@unibg.legalmail.it
<i>P. IVA / Cod. Istat</i>	01612800167
<i>Indirizzo</i>	Via Salvecchio, 19, 24129 BERGAMO (Italia)
<i>Numero telefono</i>	0352052232

Riepilogo Offerte

Questo capitolo contiene i dettagli riguardanti tutte le offerte. Le offerte sono ordinate per data, ad incominciare dalla più recente.

Tabella 3. Riepilogo delle offerte

<i>Id Offerta</i>	1781685908650
<i>Num. Protocollo Ente</i>	prot. 57976 del 17.06.2026
<i>Fornitore</i>	UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO
<i>Modalità di partecipazione</i>	Forma Singola
<i>Data</i>	mercoledì 17 giugno 2026 10.45.08 CEST
<i>Prezzo offerto</i>	4.078,16000 EUR
<i>Punteggio economico</i>	100,00
<i>Punteggio totale</i>	100,00

Proposta di Aggiudicazione

Questo capitolo contiene i dettagli riguardanti la proposta di aggiudicazione della Procedura.

Tabella 4. Responsabile Unico di Progetto

<i>Nome</i>	Bussolino Andrea
<i>Login</i>	user_398884
<i>Società (P.IVA o Cod. ISTAT)</i>	ATS DI BERGAMO (04114400163)
<i>Indirizzo email</i>	protocollo@pec.ats-bg.it
<i>Num. telefono</i>	035385149

Tabella 5. Fornitore proposto per l'aggiudicazione della procedura.

<i>Nome</i>	UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO
<i>Login</i>	user_77069
<i>Società (P.IVA o Cod. ISTAT)</i>	UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO (01612800167)
<i>Indirizzo email</i>	protocollo@unibg.legalmail.it
<i>Num. telefono</i>	0352052232
<i>Commento all'aggiudicazione</i>	Il RUP, in sede di seggio monocratico alla presenza del Funzionario istruttore, ha aperto la busta economica e verificato l'offerta economica presentata dall'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO, per un importo di €. 4.078,16=Iva esclusa, rispetto alla base d'asta di pari valore, pertanto l'offerta economica risulta valida. Il RUP, considerando l'offerta economica conveniente per la stazione appaltante, propone l'aggiudicazione del Servizio di traduzione documenti per SC PSAL all'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO per un importo pari a €. 4.078,16=IVA esclusa. Il RUP

Registro di controllo

Questo capitolo contiene l'elenco degli eventi riguardanti la Procedura, ordinati per data, dal più recente al meno recente.

Tabella 6. Registro di controllo

Data	Oggetto	Testo
giovedì 18 giugno 2026 14.01.45 CEST	Proposta di Aggiudicazione	La fase di valutazione del Mercato Servizio di traduzione documenti per SC PSAL (ID 220226103) è stata completata.

Data	Oggetto	Testo
		La graduatoria provvisoria è ora disponibile.
giovedì 18 giugno 2026 13.58.47 CEST	Apertura buste economiche	La apertura delle buste economiche della procedura Servizio di traduzione documenti per SC PSAL (ID 220226103) è iniziata.
giovedì 18 giugno 2026 13.58.44 CEST	Offerta Amministrativa accettata	La Busta Amministrativa (ID 1781685908650) della Procedura Servizio di traduzione documenti per SC PSAL (ID 220226103) è stata accettata con la seguente motivazione: .
giovedì 18 giugno 2026 13.56.34 CEST	La Firma Digitale su offerta è accettata	La Firma Digitale dell'offerta del fornitore user_77069 sulla Procedura con ID 220226103 è stata accettata, con la seguente motivazione: .
giovedì 18 giugno 2026 12.00.25 CEST	Termine ultimo per la presentazione delle offerte	È decorso il termine ultimo per la presentazione delle offerte per la procedura Servizio di traduzione documenti per SC PSAL (ID 220226103).
mercoledì 17 giugno 2026 10.45.08 CEST	Invio Offerta	L'offerente UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO ha inviato con successo un'offerta nel Mercato Servizio di traduzione documenti per SC PSAL (ID 220226103).
mercoledì 3 giugno 2026 12.05.49 CEST	Inizio fase di presentazione delle offerte dell'Asta	Si è aperta la fase di pubblicazione sul Mercato Servizio di traduzione documenti per SC PSAL (ID 220226103).
mercoledì 3 giugno 2026 12.05.48 CEST	Inizio Processo	Benvenuto al Mercato Servizio di traduzione documenti per SC PSAL (ID 220226103). Le tempistiche del Mercato (nel Vostro fuso orario) sono disponibili nel dettaglio del Mercato.

Comunicazioni di Procedura

Questo capitolo contiene l'elenco delle comunicazioni della procedura inviate e spedite dall'utente che ha richiesto il report.

Non è stata inviata né ricevuta alcuna comunicazione dalla procedura.

Report della Procedura Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi n. 220227114 effettuata da ATS DI BERGAMO

Sommario

Configurazione della Procedura	1
Partecipanti alla Procedura	5
Riepilogo Offerte	5
Proposta di Aggiudicazione	5
Registro di controllo	6
Comunicazioni di Procedura	7

Configurazione della Procedura

Questo capitolo contiene tutti i dettagli sulla configurazione della procedura.

Informazioni generali sulla Procedura

<i>Id Procedura</i>	220227114
<i>Nome Procedura</i>	Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi
<i>Descrizione Procedura</i>	
<i>Codice Gara</i>	ATSBG2026SC30
<i>Destinatari</i>	No
<i>Num. Protocollo</i>	1820278
<i>Num. Protocollo Ente</i>	Non protocollata
<i>Num. Protocollo Esterno</i>	Non protocollata
<i>Num. Procedura Ente</i>	Numero di Procedura assente
<i>Codice CPV principale</i>	79540000-1 - Servizi di interpretariato
<i>Inclusione delle offerte sopra la base d'asta:</i>	Le offerte sopra la base d'asta sono incluse
<i>Responsabile Unico del Progetto</i>	Andrea Bussolino
<i>Nome Ente</i>	ATS DI BERGAMO

Informazioni sul tipo di Procedura

<i>Tipo di Procedura</i>	Affidamento diretto
<i>Somministrazione</i>	No, quantitativi ed o importi sono definiti

<i>Modalità offerta economica?</i>	Valore economico
<i>Base dell'asta</i>	10.000,00000 EUR
<i>Opzione proroga (mesi)</i>	-
<i>Opzione rinnovo (mesi)</i>	-
<i>Opzione rinnovo (importo)</i>	-
<i>Modalità di acquisizione</i>	Acquisto
<i>Mesi modalità di acquisizione</i>	24

Informazioni sulle tempistiche della Procedura

<i>Data di avvio della Procedura</i>	mercoledì 3 giugno 2026 12.06.04 CEST
<i>Termine ultimo per la presentazione delle offerte</i>	giovedì 18 giugno 2026 13.30.00 CEST

Tabella 1. Requisiti della procedura

Nome	Descrizione	Tecnico / Informativo	Tipologia	Punteggio tecnico	Formato	Valori
PTPCT e codici di comportamento	Il concorrente dichiara di aver preso visione dei documenti sotto riportati, di accettarne il contenuto e di impegnarsi a uniformare il proprio comportamento a quanto in essi previsto: PTPCT adottato dall'Amministrazione; Codice di comportamento dei dipendenti ATS Bergamo; Codice di comportamento dei dipendenti pubblici ex DPR 62/2013.	Amministrativo	Vincolato a risposta singola			Il concorrente dichiara di aver preso visione dei documenti indicati, di accettarne il contenuto e di impegnarsi a uniformare il proprio comportamento a quanto in essi previsto.
Dichiarazione di assenso	Si invita il concorrente a compilare	Amministrativo	Libero		Allegato	

Nome	Descrizione	Tecnico / Informativo	Tipologia	Punteggio tecnico	Formato	Valori
za di motivi di esclusione	re e allegare alla presente procedura la Dichiarazione di assenza di motivi di esclusione, facendola sottoscrivere digitalmente dal Legale Rappresentante (o suo delegato con comprovati poteri di firma).					
Patto di integrità in materia di contratti pubblici regionali	Si invita il concorrente ad allegare alla presente procedura, per presa visione e accettazione, il Patto di integrità in materia di contratti pubblici della Regione Lombardia di cui alla DGR n. XII/3599 del 16/12/2024, firmato digitalmente dal Legale Rappresentante (o suo delegato con comprovati poteri di firma).	Amministrativo	Libero		Allegato	
Scheda tecnica	Si invita ad allegare la Scheda Tecnica del servizio in oggetto, per presa visione ed accettazione, fir-	Informativo	Libero		Allegato	

Nome	Descrizione	Tecnico / Informativo	Tipologia	Punteggio tecnico	Formato	Valori
	mata digitalmente dal Legale Rappresentante o da un soggetto con comprovati poteri di firma. Se fosse necessario inserire più file nel medesimo campo, la documentazione dovrà essere allegata caricando un'unica cartella formato .zip, .rar, o software di compressione equivalente, firmando digitalmente i singoli file e non la cartella. Nella busta tecnica non dovranno essere presenti prezzi relativi all'offerta economica, a pena di esclusione.					
Busta Economica	Il fornitore dovrà compilare e allegare, firmato digitalmente dal Legale rappresentante o da suo sostituto con comprovati poteri di firma, il modulo offerta allegato.	Economico	Libero		Allegato	

Partecipanti alla Procedura

Questo capitolo contiene tutti i dettagli sui partecipanti alla procedura.

Tabella 2. Schede dei fornitori invitati alla trattativa

<i>Ragione sociale</i>	UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO
<i>Login</i>	user_77069
<i>Indirizzo e-mail</i>	protocollo@unibg.legalmail.it
<i>P. IVA / Cod. Istat</i>	01612800167
<i>Indirizzo</i>	Via Salvecchio, 19, 24129 BERGAMO (Italia)
<i>Numero telefono</i>	0352052232

Riepilogo Offerte

Questo capitolo contiene i dettagli riguardanti tutte le offerte. Le offerte sono ordinate per data, ad incominciare dalla più recente.

Tabella 3. Riepilogo delle offerte

<i>Id Offerta</i>	1781685731149
<i>Num. Protocollo Ente</i>	prot. 57980 del 17.06.2026
<i>Fornitore</i>	UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO
<i>Modalità di partecipazione</i>	Forma Singola
<i>Data</i>	mercoledì 17 giugno 2026 10.42.11 CEST
<i>Prezzo offerto</i>	10.000,00000 EUR
<i>Punteggio economico</i>	100,00
<i>Punteggio totale</i>	100,00

Proposta di Aggiudicazione

Questo capitolo contiene i dettagli riguardanti la proposta di aggiudicazione della Procedura.

Tabella 4. Responsabile Unico di Progetto

<i>Nome</i>	Bussolino Andrea
<i>Login</i>	user_398884

<i>Società (P.IVA o Cod. ISTAT)</i>	ATS DI BERGAMO (04114400163)
<i>Indirizzo email</i>	protocollo@pec.ats-bg.it
<i>Num. telefono</i>	035385149

Tabella 5. Fornitore proposto per l'aggiudicazione della procedura.

<i>Nome</i>	UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO
<i>Login</i>	user_77069
<i>Società (P.IVA o Cod. ISTAT)</i>	UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO (01612800167)
<i>Indirizzo email</i>	protocollo@unibg.legalmail.it
<i>Num. telefono</i>	0352052232
<i>Commento all'aggiudicazione</i>	Il RUP, in sede di seggio monocratico alla presenza del Funzionario istruttore, ha aperto la busta economica e verificato l'offerta economica presentata dall'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO, per un importo di €. 10.000,00=Iva esclusa, rispetto alla base d'asta di pari valore, pertanto l'offerta economica risulta valida. Il RUP, considerando l'offerta economica conveniente per la stazione appaltante, propone l'aggiudicazione del Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi all'UNIVERSITA'DEGLI STUDI DI BERGAMO, per un importo pari a €. 10.000,00=IVA esclusa. Il RUP

Registro di controllo

Questo capitolo contiene l'elenco degli eventi riguardanti la Procedura, ordinati per data, dal più recente al meno recente.

Tabella 6. Registro di controllo

Data	Oggetto	Testo
venerdì 19 giugno 2026 12.41.06 CEST	Proposta di Aggiudicazione	La fase di valutazione del Mercato Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi (ID 220227114) è stata completata. La graduatoria provvisoria è ora disponibile.
venerdì 19 giugno 2026 12.37.22 CEST	Apertura buste economiche	La apertura delle buste economiche della procedura Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi (ID 220227114) è iniziata.
venerdì 19 giugno 2026 12.37.15 CEST	Terminata Valutazione Tecnica	La valutazione tecnica del Mercato Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi (ID 220227114) è stata completata.

Data	Oggetto	Testo
venerdì 19 giugno 2026 12.37.15 CEST	Offerta Amministrativa accettata	La Busta Amministrativa (ID 1781685731149) della Procedura Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi (ID 220227114) è stata accettata con la seguente motivazione: Offerta tecnica accettata dal sistema.
giovedì 18 giugno 2026 14.04.34 CEST	Apertura buste tecniche	La apertura delle buste tecniche della procedura Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi (ID 220227114) è iniziata.
giovedì 18 giugno 2026 14.04.31 CEST	Offerta Amministrativa accettata	La Busta Amministrativa (ID 1781685731149) della Procedura Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi (ID 220227114) è stata accettata con la seguente motivazione: .
giovedì 18 giugno 2026 14.03.18 CEST	La Firma Digitale su offerta è accettata	La Firma Digitale dell'offerta del fornitore user_77069 sulla Procedura con ID 220227114 è stata accettata, con la seguente motivazione: .
giovedì 18 giugno 2026 13.30.00 CEST	Termine ultimo per la presentazione delle offerte	È decorso il termine ultimo per la presentazione delle offerte per la procedura Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi (ID 220227114).
mercoledì 17 giugno 2026 10.42.11 CEST	Invio Offerta	L'offerente UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO ha inviato con successo un'offerta nel Mercato Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi (ID 220227114).
mercoledì 3 giugno 2026 12.06.14 CEST	Inizio fase di presentazione delle offerte dell'Asta	Si è aperta la fase di pubblicazione sul Mercato Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi (ID 220227114).
mercoledì 3 giugno 2026 12.06.04 CEST	Inizio Processo	Benvenuto al Mercato Servizio di interpretariato per SC PSAL 24 mesi (ID 220227114). Le tempistiche del Mercato (nel Vostro fuso orario) sono disponibili nel dettaglio del Mercato.

Comunicazioni di Procedura

Questo capitolo contiene l'elenco delle comunicazioni della procedura inviate e spedite dall'utente che ha richiesto il report.

Non è stata inviata né ricevuta alcuna comunicazione dalla procedura.